

Porównanie tłumaczeń Hioba 29:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I mówiłem: Odejdę* z moim gniazdem** i jak piasku namnożę moich dni.***1)2)3)

¹⁾ odejdę, עָגַוָּא ('egwa'): wg G: dojrzałość moja zestarzeje się, ή ήλικία μου γηράσει, עֲזָנָא ('ezqan).
²⁾ z moim gniazdem, עִמָּנִי : idiom: w gronie rodzinnym.
³⁾ i jak piasku namnożę moich dni, אֶהְיֶה כְּחֵם זָרָה , jak pień palmy (l. Feniksa) będę żył długo G, ὥσπερ στέλεχος φοίνικος πολὺν χρόνον βιώσω.